

TRANSLATOR CV

JOÃO CRUZ

joaozinho.sjm@gmail.com • S. João da Madeira • Portugal

LANGUAGES

Native language: Portuguese

English-Portuguese translator

Portuguese proofreader/editor

SPECIALIZATIONS

Poker

(strategy articles, news and all kind of documentation related to poker)

Marketing

(advertising texts, websites, brochures, promotional material)

IT/computing

(hardware and software user assistance material – manuals and user guides)

Sports and Movies

(journal articles, all sort of texts, etc.)

Editing

(stylistic and grammatical improvement of all types of text)

Proofreading

(thorough cross-checking of the translation against the original)

SKILLS

- Extensive experience with quality control procedures
- Good knowledge of sports, movies, poker and economics terminology
- Good IT skills including web-authoring experience
- Excellent Portuguese writing skills

EXPERIENCE

2012 - present

Freelance English-Portuguese translator and Portuguese proofreader/editor

2007–2012

PokerStrategy.com

Gibraltar

Freelance English-Portuguese translator and Portuguese proofreader/editor

- Experienced translator in a wide range of fields. Recent work ranges from a major poker website to some sporadic work to other websites related to sports, movies, economics and travelling.
- As a translator, my primary focus is on the quality and accuracy of my work. I pride myself on providing carefully crafted, stylish writing that does not read like a translation. I give all my translations a thorough review before returning them and carefully research all terminology in specialist dictionaries and online.